

Canada Post / Canada Post / Postes Canada / Part payé
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 218 - September 1990

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Bundesaussenminister Hans-Dietrich Genscher
beim Heimattag in Dinkelsbuehl

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:
Ich begreusse Sie alle herzlich und hoffe, dass Sie alle einen schoenen Urlaub genossen haben; und fuer diejenigen unter uns, die noch im Urlaub sind, wuensche ich weiterhin eine erholsame Zeit. In einigen Tagen faengt auch die Schule wieder an, worauf sich sicher viele Kinder und auch viele Muetter freuen.

Der diesjaehrige Heimattag wurde am 14. und 15. Juli in Salem/Ohio abgehalten. Wir danken unseren Gastgebern in Amerika fuer die Bewirtung, und ich bedanke mich im besonderen bei unseren Mitgliedern, die am Heimattag teilnahmen. Ein Heimattag, so wie alle anderen Veranstaltungen, ist nur dann ein Erfolg, wenn sich die Mitglieder beteiligen, und der Transylvaniam-Klub war gut vertreten.

Im September fangen auch wieder unsere Untergruppen mit ihren Proben an. Die Gelegenheit fuer Mitglieder, jung und alt, ist da, sich einer Gruppe anzuschliessen, und alle Gruppen wuerden sich freuen, neue Mitglieder aufzunehmen. Datum und Zeit fuer die Proben sind im Nachrichtenblatt bekanntgegeben.

MARCON

CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
VICE PRESIDENT MANUFACTURING

MIKE GONDOSCH
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH
VICE PRESIDENT FINANCE

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, NC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Vielleicht waere es passend, hier ein kleines Gedicht von
"Ann Landers" einzuschieben:

Volunteers

Many will be shocked to find
When the day of judgment nears
That there's a special place in heaven,
Set aside for volunteers.
Furnished with big recliners,
Satin couches and foodstools,
Where there's no committee chairman,
No group leaders or car pools,
No eager team that needs a coach,
No bazaar and no bake sale,
There will be nothing to staple,
No one thing to fold or mail,
Telephone lists will be outlawed,
But a finger snap will bring
Cool drinks and gourmet dinners
And treats fit for a king.
You ask, "Who'll serve these privileged few
And work for all they're worth?"
Why, all those who reaped the benefits
And no once volunteered on Earth.

In einem Monat ist das Oktoberfest wieder da, und viele Mitglieder arbeiten schwer an den Vorbereitungen. In diesem Jahr wird am Dienstag, den 9. Oktober eine "Dinner Show" stattfinden, wo der beruehmte Komiker Don Harron "Charlie Farquharson" und die Tanz- und Singgruppe "Mainstreet" aus USA auftreten werden. Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich eingeladen. Karten fuer diese Veranstaltung sowie fuer Sonntag und Montag den 7. und 8. Oktober sind noch im Buero erhaeltlich.

John Werner, Praesident



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343

EV. LUTHERISCHE PILGRIM-KIRCHE

206 Duke Street E., N2H 1B1

IMRE ISTVAN, Pastor

(519) 743-9821 Amt; 745-1760 Haus

Deutscher Gottesdienst 10 Uhr

Deutsche Sonntagsschule 10 Uhr

Englischer Gottesdienst u. S. S.
letzter So. des Mts. 11.15 Uhr
ab Sept. jeden 2. Sonntag



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Foamtread
Defrosters

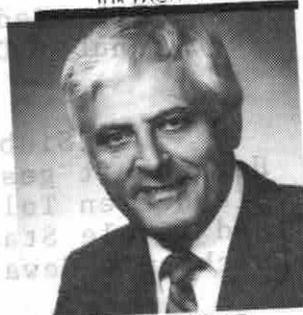
Kingtread
Funtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Boornkaat

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

KERNSAETZE
AUS DER ANSPRACHE DES BUNDESAUSSENMINISTERS HANS-DIETRICH
GENSCHER BEIM HEIMATTAG 1990 IN DINKELSBUEHL, BRD

"Ein Mensch, der seine Wurzeln nicht vergisst und nicht verleugnet, wird die Kraft finden, die Stuerme des Lebens zu bestehen."

*

"Ich habe immer wieder bewundert, mit welcher Wuerde, mit welcher Standhaftigkeit und mit welcher Treue die Menschen in Rumaenien in diesen schweren Jahrzehnten ihr Schicksal getragen und ihre Identitaet bewahrt haben."

*

"Ob der Einzelne in der Heimat bleiben oder die Heimat verlassen und zu uns kommen will - das ist seine ganz persoenliche Entscheidung. Das Recht auf freie Ausreise ist ein Menschenrecht, in das niemand eingreifen darf."

*

"Ich wiederhole, was ich in Hermannstadt am 16. Januar gesagt habe: Das Tor bleibt offen."

*

"Die Siebenbuerger Sachsen haben nie nach Macht und Herrschaft gestrebt. Sie haben ihr Haus in Ordnung gehalten. Sie uebten Toleranz und gute Nachbarschaft. Sie waren gute und loyale Staatsbuerger.... Sie ueberzeugten ihre Nachbarn nicht mit Gewalt, sondern durch ihre Leistung und ihr Beispiel."

"Kultur verbindet. Sie oeffnet den Blick in die Seele der anderen. Einander kennenlernen heisst Vorurteile abbauen."

*

"Wir wuenschen, dass ueberall in Europa ungeachtet der politischen und gesellschaftlichen Ordnung das Selbstbestimmungsrecht der Voelker und die unveraeusserlichen Menschenrechte geachtet werden."

* * *

AUS DER ANSPRACHE DANKWART REISSENBERGERS BEIM
HEIMATTAG IN DINKELSBUEHL

"Die Vertrauensluecke zwischen der politischen Fuehrung in Bukarest und den Menschen in Rumaenien ist noch nicht geschlossen worden, weil es noch keine Antworten gibt auf die Fragen, ob eine wirkliche Demokratie entsteht und ob es eine Wirtschaftsordnung geben wird, in der die Menschen einen angemessenen Ertrag ihrer Arbeit ernten koennen."

*

"Es muss hier auch erwaeht werden,.....dass der Zentralverband der Siebenbuerger Sachsen in den Vereinigten Staaten von Amerika mit Grosspraesident Michael Bokesch an der Spitze und die Landsmannschaft in Kanada, deren Vorsitzende, Frau Kaethe Paulini, auch unter uns weilt, dem Sozialwerk namhafte Spenden fuer die gezielte Hilfe in Siebenbuerger zur Verfuegung gestellt haben."

* * *

**We think you'll agree.
Quite simply
the best tasting light.**



**The Pilsener
taste says it all.**



Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

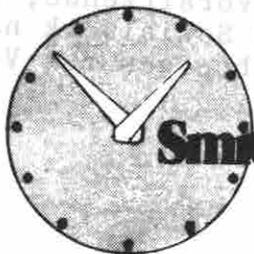
PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K'W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



Smith Macnaughton Insurance

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

now with a computerized scope

TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES

ALL MAKES AND MODELS
AFFORDABLE PRICES

Body Shop
Fritz RAMPELT
Peter SCHUNN

Bus. 741-9477

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



THE ROYAL BANK OF CANADA

9 BRANCHES

7 CASH DISPENSERS

13 FULL SERVICE BANKING MACHINES

(AVAILABLE TO INTERACT, PLUS, AND VISA CLIENTS)

ALL TO SERVE YOU QUICKER AND BETTER

BRANCHES

KITCHENER

32 Duke St. West
600 Fairway Road
Highland & Westmount
King and Ottawa
Victoria and Lancaster

WATERLOO

70 -74 King St. South
Westmount and Erb
King and University
Northfield and Weber

CASH DISPENSERS

KITCHENER

Winks:

Homer Watson and Pioneer Dr.
Victoria and Westmount
Lorraine and Heritage

Little Short Stop

King and Fairway Road

Mac's Milk:

Highland and Fischer-Hallman
Blockline and Strasburg

WATERLOO

Seven/Eleven

- King and University



Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
 - AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
 - TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE

Wir
Sprechen
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

TOTAL
QUALITY
since
1906

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

I.B. VASARHELYI D.T.

DENTURE THERAPY CLINIC

299 MAIN ST. EAST
CAMBRIDGE, ONT.
TEL. 621-7721

*Wir danken allen Inserenten
freundlichst fuer ihre
Unterstuetzung und ersuchen
alle unsere Leser, diese
Firmen bei ihren Einkaeufen
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

EIN WORT ZUM SCHULBEGINN

Wieder stehen Eltern vor der Entscheidung, ihre Kinder neben dem oeffentlichen Unterricht zu einer Sprachschule zu schicken. Auf den Wert und die Vorteile der Erlernung bzw. Vervollkommnung unserer "Muttersprache", die es leider fuer viele unserer Kinder schon nicht mehr ist, wurde oft genug und scheinbar doch vergebens hingewiesen, obwohl nun sogar die kanadische Regierung Millionen bereitstellt, um die Kultur und die Sprachen seiner ethnischen Gruppen zu erhalten.

Dass wir Siebenbuerger Sachsen uns zwischen Ungarn und Rumaenen 850 Jahre lang erhalten konnten, verdanken wir der Erhaltung unserer Sprache durch Kirche und Schule, und unsere Vorfahren brachten grosse Opfer dafuer. Diese Moeglichkeit ist uns hier nicht in gleichem Masse gegeben. Aber schon die ersten Siedler in Kitchener-Waterloo liessen ihre Kinder in der Samstag- und Sonntagschule weiter in deutscher Sprache unterrichten. Leider haben allzu viele Eltern von dieser Moeglichkeit keinen Gebrauch gemacht; insbesondere juengere Eltern scheinen dafuer nicht mehr viel Interesse zu haben. Nun haben wir zwar ein schoenes, geraeumiges Haus hier gebaut, in dem auch fuer unsere Kinder genuegend Platz ist zur Pflege unserer Sprache und unserer deutsch-saechsischen Eigenart. Sollten wir es umsonst gebaut haben? Sollte es ueber kurz oder lang seinem Zweck entfremdet werden?

Schickt darum Eure Kinder zu einer deutschen Sprachschule, schickt sie zu unerer Kindergruppe, je frueher, umso besser. Sie werden es Euch eines Tages, wenn sie alt genug sind, danken.

JEDES KIND IN EINE DEUTSCHE SPRACHSCHULE!

JEDES KIND IN EINE DEUTSCHE SONNTAGSCHULE!

JEDES KIND IN DIE TRANSYLVANIA-KINDERGRUPPE!

"Das koestliche Gut der deutschen Sprache, die alles ausdrueckt, das Tiefste und das Fluechtigste, den Geist, die Seele, die voll Sinn ist." (Schiller)

"...unsere deutsche Sprache, das einzige echt erhaltene Erbteil unserer Vaeter". (Richard Wagner)

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Frauenverein: Liebe Mitglieder und Freunde, zu unserer Herbst-Modeschau am Dienstag, den 11. September um 8.00 Uhr abends laden wir Sie alle recht herzlich ein. Tischreservierungen und Karten fuer die Modeschau sind bei Frau G. Wolf (Tel. 896-1579) sowie auch im Klub-Buero erhaeltlich.

Wie ueblich werden Modelle von "Sears, the Fashion Place" gezeigt, die von unseren Mitgliedern vorgefuehrt werden. In der Pause gibt es Kaffee und Kuchen. Die Frauen werden gebeten, wieder etwas Kuchen dafuer zu spenden.

Unser erster Heimabend im Herbst findet am Donnerstag, den 27. September um 7.00 Uhr statt, danach jeden letzten Donnerstag im Monat.

Am Samstag, den 29. September findet in der Conestoga-Mall ein "Oktoberfest Preview" (Ausstellung) statt, an dem sich auch unser Frauenverein beteiligen wird. Bitte kommt und seht Euch unsere schoene Ausstellung an.

Mit besten Gruessen: Maria Rauh, Praesidentin

*
Kulturgruppe: Wir geben hiemit bekannt, dass unsere KINDER-GRUPPE am Dienstag, den 18. September um 7.00 Uhr abends wieder ihre woechentlichen Zusammenkuenfte aufnimmt. Wir laden die Eltern herzlich ein, ihre Kinder auch heuer wieder zu den Kindergruppen-Abenden zu bringen.

Gesucht werden: Jugendliche, 14 oder aelter, die diesen kommenden Winter unserer Gesellschafts-Tanzgruppe beitreten wollen, um die ueblichen Gesellschafts-Taenze zu lernen. Anmeldungen bitte bei Frau Grete Giebat (Tel. 745-6644) zu machen. Mit freundl. Gruss: Grete Giebat, Kulturgr.-Leiterin

*
Kegelgruppe: Der erste Kegelabend der neuen Saison findet am Sonntag, den 16. September um 6.30 Uhr im Town Bowl auf Ottawa-Strasse statt. Anmeldungen werden noch gerne entgegengenommen von Hans Dienesch sen. (743-8466) oder Ingrid Sommers (741-8317).

*
(Fortsetzung S. 14)

K l u b - K a l e n d e r

fuer September 1990

- Dienstag, 4. Sept.- Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Montag, 10. Sept.- Beginn der Chorproben 7.30 Uhr
Dienstag, 11. Sept.- Grosse Herbst-Modeschau
unseres Frauenvereins 8.00 Uhr
Sonntag, 16. Sept.- Beginn der Kegelsaison
(Town Bowl Lanes) 6.30 Uhr
Dienstag, 18. Sept.- Beginn der Kindergruppe 7.00 Uhr
Dienstag, 18. Sept.- Vorstandssitzung + St.V. Vst. 7.00 Uhr
Donnerst. 27. Sept.- Beginn der Heimabende der
Frauen 7.00 Uhr
Samstag, 29. Sept.- Ausstellung der Frauen in der
Conestoga Mall

- Voranzeige:
2., 16. und 30. Oktober: Vorstandssitzung
5.-13. Oktober: O K T O B E R - F E S T
7. Okt. Familientag im Klub
8. Okt. Oktoberfest-Parade
20. Oktober: Mitgliederversammlung
samstag. 27. Oktober: Jahresversammlung der Landsmannschaft
3. November: Trachtenball in Aylmer
17. November: Schlachtfest im Klub

*

Erst die Erinnerung muss uns offenbaren

Den Segen, den uns das Geschick verlieh.

Wir wissen stets nur, dass wir gluecklich waren;

Doch dass wir gluecklich sind, wir wissens nie.

(Josef Pape)

C h o r:

"Mein Stimme klinge....."

Nach einer langen und erholsamen Sommerpause nehmen wir unsere Chorproben und Arbeit wieder auf, und ich heisse alle Chormitglieder herzlich willkommen und lade gleichzeitig alle Singfreudigen, die sich dieser Gruppe anschliessen wollen, in der stets Kameradschaft und gute Laune herrschen, ein mitzumachen. Kommt schliesst Euch an, werdet Chormitglieder und helft mit, das deutsche Lied und gute Musik zu pflegen.

Liebe Klubmitglieder und Freunde! Im Jahre 1991 feiern wir unser 40-jaehrigen Chorjubilaeum, worauf wir sehr stolz sind. Wir laden Sie schon jetzt herzlich ein und bitten Sie, sich den 16. Februar frei zu halten, um mit uns zu feiern. Wir bereiten einen ganz besonderen Abend vor, der allerdings nur dann ganz gelingt, wenn Sie alle dabei sind.

Im besonderen geht meine Bitte auch an alle ehemaligen Chormitglieder; wir wollen gerne an diesem Abend alle wieder einmal ein Lied zusammen singen.

Es gruesst Euch alle herzlich: Kaethe Paulini
Chorpraesidentin

*

Oktoberfest-Komitee: Die Mitglieder werden gebeten, ihre Eintrittskarten fuer Sonntag baldmoeglichst zu bestellen und abzuholen. Fuer Montag, den 8. Oktober erhaelt jedes Mitglied zwei freie Eintrittskarten.

Personen, die beim Oktoberfest mitarbeiten wollen, werden gebeten, sich sofort im Klub-Buero anzumelden.

Auch heuer veranstaltet der Klub waehrend des Oktoberfestes eine DINNER-SHOW mit international bekannten Kuenstlern wie:

"The Bečar Tamburitzens" und Don Harron als
"Charlie Farquharson" Beginn: 8.00 Uhr abends.

Vorher wird ein gutes Essen serviert.
Preis: \$ 39.50 pro Person

Naeheres im naechsten Blatt

*

Seniorenhaus: Der Ergaenzungsbau, die "Villa Concordia" ist bald fertig. Interessenten, die dort einziehen moechten, sollten sich bald mit der Verwaltung in Verbindung setzen.
(Tel. 745-1200)

*

NACHSPIEL ZUM ERSTEN WELTKRIEG

Nach vierjaehrigem moerderischem Ringen waren unsere Soldaten, die den 1. Weltkrieg ueberlebt hatten, kaum nach Hause gekommen, als sie 1919 von dem neuen Vaterland, Rumaenien, wieder herangeholt wurden, um den kommunistischen Aufstand in Ungarn niederschlagen zu helfen. Um diesen Feldzug rankt sich die Geschichte des Romans von Erwin Neustaedter: "Mohn im Aehrenfeld". Aus ihm entnahmen wir den folgenden Abschnitt eines Ereignisses, das so oder aehnlich sich tausendmal ereignet haben mag und die Bluete unserer Jugend dahingerafft hat:

"Das Feuer drueben wurde spuerbar unsicherer und schwaecher... Jetzt war der Augenblick, das unmoeglich Scheinende zu wagen: den Versuch, seine Leute heil zurueckzubringen von hier, gleichsam aus den Zaehnen des Feindes! Er hob den Kopf, sah, wie sie zusammengekruemmt, in jede Falte und Deckung geschmiegt, da lagen, hoffnungslos... Da schrillte seine Pfeife, grell drang seine Befehlsstimme durch all den Laerm: "Auf! Zurueck! Marsch, Marsch!... Zurueck, hinter den Damm!" Er selbst schob sich in Schusslage an den Fuss des Engels, hob die Waffe, um den Rueckzug decken zu helfen, sah noch mit halbem Auge, wie hier und dort einer geduckt aufsprang oder kriechend nach hinten hastete... da schob sich, gerade ihm gegenueber, zwischen den Latten eines Fensterladens langsam der Lauf eines Gewehres hervor...der Kopf des Schuetzen war nur zu erraten... aber Wolff schoss...und der Lauf schnappte empor, glitt zurueck, verschwand...Doch da zuckte Wolff zusammen, das Gewehr entsank ihm, langsam sackte er seitlich die Boeschung des Huegels hinab.

"Herr Leutnant!...Herr Leutnant!" Wer wollte ihn halten? Wie aus weiter nebelhafter Ferne erreichte ihn der Ruf... "Meldung vom Bataillon: Rueckzug!...Wir sind allein hier vorne...seit drei Stunden schon..." Das war Peters Stimme, aber Wolff konnte nicht antworten...etwas nahm ihm den Atem, quoll ihm wuergend im Hals empor...und dann war wieder Peters Gesicht ueber ihm, zum dritten und letzten Male...."Um Gottes Willen, Herr Leutnant!... Schnell! Anfassen! Hier!, herrschte er den Meldegaenger an, den er bis hierher vorgezerrt hatte. Wolff aber schuettelte abwehrend den Kopf, fluesterte mit letzter Anstrengung, indem mit jedem Wort ihm schaumiges Blut ueber die Lippen quoll: "Hier lassen!...Melden: Szentlak Friedhof erreicht...gehalten bis...", er drehte den Blick zur Uhr am

Handgelenk... "bis ein Uhr fuenfzehn...Befehl ausgefuehrt... gutgemacht..." Dann versagte die Stimme; mit letzter Kraft fasste er nach Peters Hand, fuehrte sie zu seiner Brusttasche, wies mit dem Blick der verloeschenden Augen darauf hin und sammelte all seinen Willen in diesen letzten stummen Auftrag, bis Peter begriff, die Tasche oeffnete, den Brief mit der Anschrift Jos hervorzog und ihm zeigte. Da nickte er befriedigt, wollte Peter noch etwas bedeuten, "ihr selbst" schienen seine Lippen zu formen, aber ein Schwall dunklen Blutes brach ueber sie, der feste, klare Blick der kuehnen Augen, der Peter bisher eindringlich umfasst gehalten, wurde fern und starr, der Druck der schmalen, kraftvollen Hand lockerte und loeste sich, - sie sank herab, leicht geoeffnet, leer, als sei ihr etwas entrollt, entglitten.

Peter schluchzte wild auf, barg, indes ihm die Traenen ueber die Wangen liefen, sorgsam den Brief in seiner eigenen Brusttasche, dann fasste er zart und behutsam, wie ein Vater sein krankes Kind, den schweren Koerper, hob ihn mit Riesenkraft an seine Brust, erhob sich taumelnd selbst und stolperte, stampfte zurueck ueber die Graeber, brach durch die Buesche, keuchend und ungefuege wie ein Untier, schrie ploetzlich wild und verzweifelt auf, schien in die Knie brechen und Wolffs Leib sinken lassen zu wollen, raffte sich aber auf, wankte mit zusammengebissenen Zaehnen weiter bis an den Bahndamm, sank erst an seinem Fusse zusammen, seinen Herrn mit letzter Kraft emporschiebend. Da sprangen die Kameraden zu und zogen und hoben die beiden hinueber in den Schutz des Dammes. Mit zerschmetterter Schulter, durchschossenem Oberschenkel und einem Streifschuss an den Rippen hatte Peter diese Bergung noch fertig gebracht.

Seltsamerweise ruehrte der Feind sich nicht, als die kleine Schar sich nun endlich, gedeckt von Costis bis zum letzten Augenblick feuerndem MG, vom Damme loeste und zurueckzog. Ihr ungestuemer Angriffsgeist und seine grossen Verluste hatten ihn hier wohl andere Kraefte, andere Absichten vermuten lassen, so dass er sich erst nach geraumer Zeit und nur sehr vorsichtig heranwagte.

Bei dem Bataillon, das nach Ausbleiben des verabredeten Hauptstosses von Sueden her den weiteren Angriff fuer aussichtslos gehalten, ihn abgebrochen und sich nach erheblichen Verlusten zurueckgezogen hatte, fuehlte jeder, dass er sein glimpfliches Davonkommen der Abteilung Wolff, ihrem harten Zupacken und zaehen Ausharren zu verdanken hatte. Darum blieb

zwar der Sinn der Worte, die der Oberst nach der Meldung des Sergeanten sprach, den meisten, bis auf die kleine Schar der Zurueckgekehrten, dunkel, den Sinn seiner stummen Handlung aber begriff und billigte jeder. Was er aber an Wolffs Leiche herantretend sagte, war dies: "Er hatte nichts "gutzumachen" wie ihr, aber er ist euch vorangegangen auf dem schweren Weg; durch ihn habt ihr ihn gefunden und den Makel tilgen, ja mehr noch: die Anerkennung eurer Kameraden euch erkaempfen koennen. Vergesst niemals, wieviel ihr davon ihm schuldet, der da so still liegt, woher er lebenspruehend auszog!" Und was der Oberst tat, das war, dass er von seinen Auszeichnungen eine loeste und sie auf Wolffs Brust heftete, auf den braunroten Fleck, wo einst das helle Rot der Heckenrose geleuchtet hatte.

Dann wurde er im Garten des Gutshofes bestattet.

Wer aber immer in dieses junge, nun von Staub und Blut und Pulverqualm gesaeuberte Antlitz schaute, fuehlte sich seltsam ergriffen und wie vor ein Mass gestellt durch die unbeugsame Entschlossenheit, die Reinheit und den kuehnen Adel, der ihm aufgepraegt war."

* * *

H e r b s t

Erlittnes soll uns nicht beschweren.

Leicht wiegt es, da zu jeder Frist

im Innersten dir zu gehoeren

ein Gnadenquell des Glueckes ist.

Der Kummer, reichlich zugemessen,

und vieler Sorgen truebe Last,

sie sind schon fern und halb vergessen

vor dem, was du gegeben hast.

Hell wird mir alles, was ich trage,

in deiner Augen stillem Licht,

und schoener wird mit jedem Tage

dein muetterliches Angesicht.

(Hermann Pferschy)

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten: Am 5. Juli 1990 wurde in Kitchener geboren: Michael Edward G i e r s c h e r. Eltern: Edward und Barbara Gierscher geb. Paulini. Grosseltern vaeterlicherseits aus Rode und Litauen, muetterlicherseits aus Draas und Jugoslawien gebuertig.

Hochzeiten: Am 11. August 1990 heirateten in Kapuskasing, Ontario, Richard G o n d o s c h und Christine B o u c h e r. Eltern des Braeutigams aus Moenchsdorf bezw. Birk gebuertig.

Todesfaelle: Am 28. Juni 1990 verstarb in Kitchener die aus Birk gebuertige Anna R o t h geb. Dietrich im Alter von 71 Jahren.

Am 31. Juli 1990 verstarb in Scarborough die aus Birk gebuertige Maria D i e n e s c h geb. Roth im Alter von 83 Jahren.

Am 2. August 1990 verstarb in Windsor der aus Birk gebuertige Johann R e h n e r im Alter von 90 Jahren.

Jubilaeen: Am 1. Juli 1990 feierten in Kitchener die aus Gross-Schogen gebuertigen Martin T o e p e r und Rosina geb. Schneider ihr 40-jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

Am 14. August 1990 feierte in Kitchener die aus Gross-Schogen gebuertige Rosina M u e l l e r ihren 90-sten Geburtstag.

Am 6. August 1990 beging der Vorsitzende der FOEDERATION DER SIEBENBUERGER SACHSEN, der in Bukarest geborene, in Deutschland wohnhafte Dr. Wolfgang B O N F E R T, seinen sechzigsten Geburtstag.

Am 24. August 1990 feierte der aus Kronstadt gebuertige, in Wien wohnhafte Bischof der Evang. Kirche A.u.H.B in Oesterreich, D. DIETER K N A L L seinen sechzigsten Geburtstag.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich allen Jubilaren und wuenschen fuer die Zukunft Gottes Segen und viel Erfolg.

EIN GANG DURCH UNSERE GESCHICHTE

Das Schicksal der Sachsen in Siebenbuergen nach 1945 (Hans Hartl)

Als im Fruhsommer 1947 die Evangelische Landeskirche in Siebenbuergen eine interne Bestandsaufnahme durchfuehrte, wurden in den laendlichen und staedtischen Pfarrgemeinden nurmehr 173,735 Sachsen gezaehlt. Ende 1939 waren es 252,551 gewesen. Das Defizit infolge der Kriegs- und Deportationsverluste bezifferte sich somit auf 78,816 Frauen, Maedchen und Maenner, wobei ins Gewicht fiel, dass es sich dabei fast ausschliesslich um Angehoerige der juengeren und mittleren Generation handelte. Ein an der Auswertung der Bestandsaufnahme beteiligter Kirchenbeamter (Hans Schwarz) fasste seine Lagebeurteilung in die Worte zusammen: "Wenn kein Wunder geschieht - und es wird keines geschehen - dann ist unser Volksstamm zum Untergang verurteilt. Er ist in Gefahr zu verdampfen wie ein Wassertropfen auf der Herdplatte."

Zu dieser hoffnungslosen Voraussage war er nach einer Analyse der personellen Verluste, der Altersstruktur und der zu erwartenden negativen Geburtenentwicklung gelangt; dabei beruecksichtigte er auch die verhaengnisvollen wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen, die sich aus der im Maerz 1945 erfolgten Totalenteignung der deutschen Bauern ergaben. Ausserdem sah er voraus, dass das Regime mit Sicherheit noch weitere vernichtende Massnahmen gegen die seit dem 23. August 1944 (Frontwechsel Rumaeniens) ausserhalb der Gesetze gestellte, das heisst rechtlich schutzlose deutsche Minderheit beabsichtigte. Hatte doch der spaetere KP-Chef Gheorghiu-Dej in der Diskussion der Parteifuehrung ueber das am 6.2.1945 als Dekretgesetz verabschiedete Nationalitaetenstatut, aus dem die deutsche Minderheit bis Ende 1948 ausgeschlossen blieb, erkluert: "Grupul etnic german este un grup etnic in lichidare". (Die deutsche Volksgruppe ist eine Volksgruppe in der Liquidation). Das war nicht im Sinne einer physischen Vernichtung gemeint, sondern als Ankuendigung eines Liquidationsprozesses, der sich gegen die organisierte Gemeinschaft der deutschen Volksgruppe, sodann gegen ihre wirtschaftlich-sozialen Existenzgrundlagen sowie gegen ihr Schul- und Kulturwesen und schliesslich gegen ihre sprachlich-ethnische Identitaet richten sollte. Und dieser Prozess hatte bereits begonnen.

All das sah der an der Zukunft seines Volksstammes ver-

zweifelnde Kirchenbeamte unaufhaltsam herannahen. Zu jenem Zeitpunkt war die Totalenteignung der deutschen Bauern bereits erfolgt, ihre vernichtenden wirtschaftlich-sozialen Auswirkungen waren erschreckend. Im uebrigen ist nachdruecklich zu unterstreichen, dass es sich bei dieser Enteignung nicht etwa um eine Massnahme im Zuge der Agrarsozialisierung gehandelt hatte, denn die begann erst fuenf Jahre spaeter, sondern um eine nationalistische Aktion zugunsten privater rumaenischer "Erben". Der Kirchenbeamte schrieb: "Entschae- digungslos beschlagnahmt und an rumaenische Haeusler, Klein- bauern, Kolonisten aus anderen Landesteilen, auch an Zigeuner, verteilt wurden in Siebenbuergen: 62,157 Landwirtschaftsbe- triebe, 345,598 Hektar Grund, 34,500 Wohnhaeuser nebst Stal- lungen, Scheunen, Nebengebueden usw., rd.93,800 Stueck Horn- vieh, rd.27,000 Pferde, rd. 84,000 Schweine, rd. 70,000 Scha- fe, dazu eine nicht naeher zu beziffernde Menge lanwirtschaft- licher Maschinen und Arbeitsgeraete, Wohnungseinrichtungen usw., z.T.sogar Lebensmittelvorraete. Ueber 98% des saechsi- schen Agrarvermoegens wurden in privaten rumaenischen Besitz ueberfuehrt - bloss weil die Enteigneten, wie es im Gesetz (Nr.187 v.23.3.1945) hiess, deutscher Nationalitaet und nicht etwa politisch belastet sind". (Fortsetzung folgt)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914

Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi
Scholler, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe
Werner.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Wir freuen uns, dass unsere Leser, soweit uns bekannt ist, ihren wohlverdienten Urlaub gut ueberstanden und nun wieder zu Hause sind.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. Oktober



Wolfgang Wania C.I.C.

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen

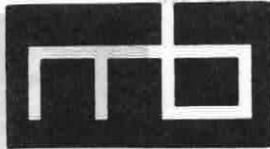
Fachmännische kostenlose Beratung durch

KN Travel

KUEHNE & NAGEL

101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804
After hours (519) 576-1956

CFCM 105.3



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone (519) 748-5080
Fax (519) 748-5090

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.

LANG

*Real Estate Brokerage
Property Management*

M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

"Ask our satisfied clientele"

744-6527

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

Bottlers of 7up, Crush, Hires
and Pure Spring

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN



THE Bridal PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other
BRIDAL needs.

Discover the latest word in
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS
... and our **NEW DAY TIME** line.

Serving
Fellow Lutherans with

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life
Insurance Society of Canada



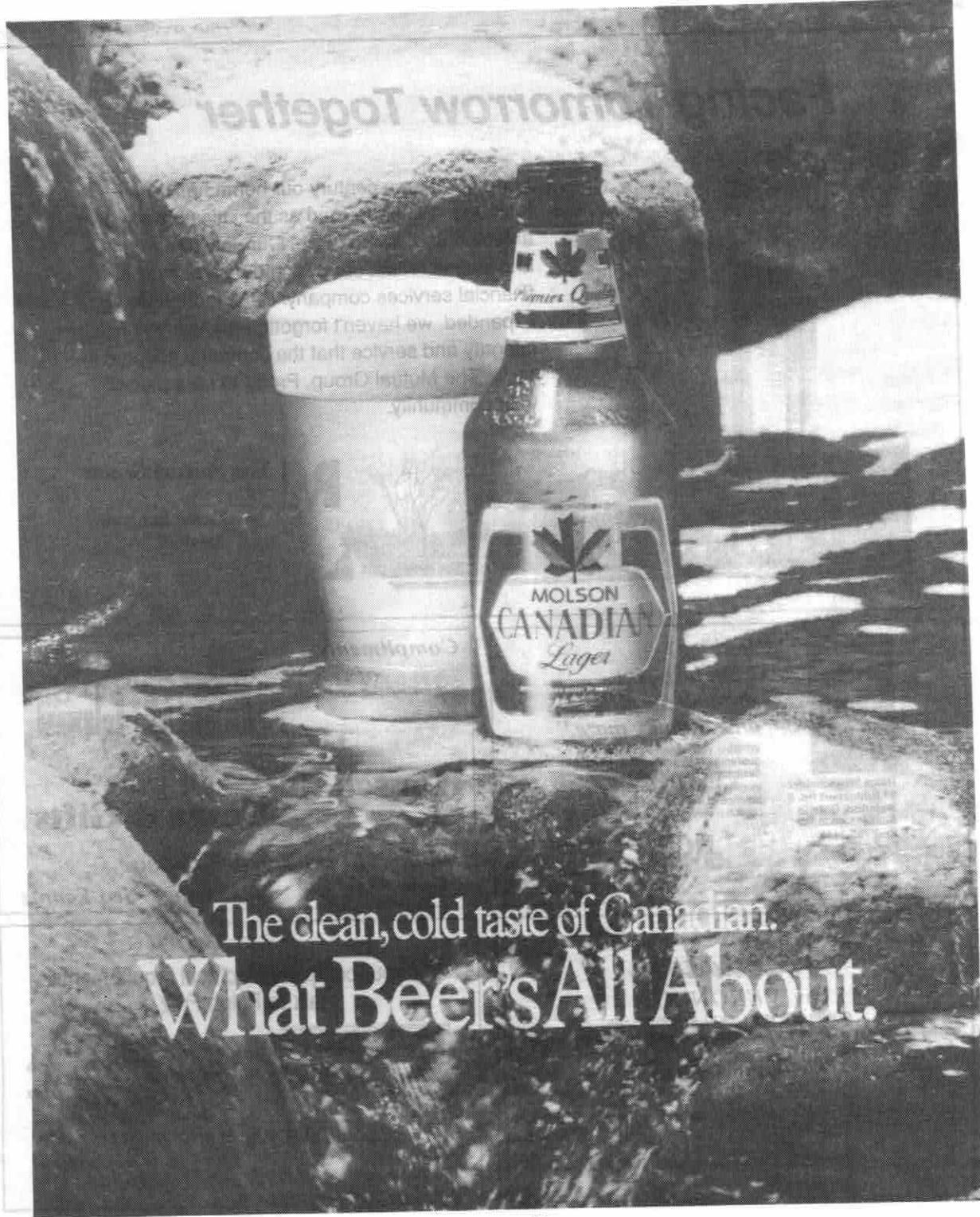
Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 743-4992



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

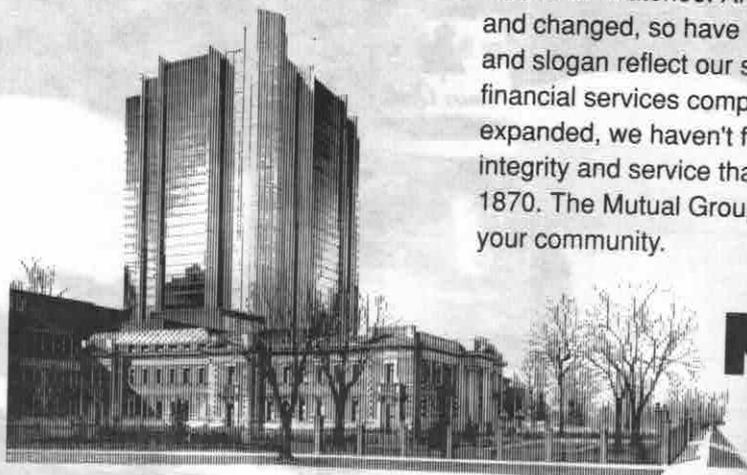
Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



The clean, cold taste of Canadian.
What Beer's All About.

Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together



Helga Wegscheider
94 Bridgeport Rd. E.
Waterloo, Ontario
Bus. 885-4000
Res. 742-7113
Fax. 725-9275

**"Retiring?
I can help you
through the RRIF
and Annuity maze."**

"Whether you want the security of a guaranteed income annuity, the flexibility to change your retirement income as your needs change, or a balance of the two, I can help. For personal service, call me."



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investors Inc., two of The Mutual Group.

*Compliments
of*



**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

Hairwaves
by VERONIKA

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

**For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz**

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm and Security Sales
and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

38 Years of Experience